

注音版

★★★★★

作序曹文轩推荐

西顿动物记

10 超越生死的友谊

〔加〕欧内斯特·汤普森·西顿◎原著
〔韩〕咸泳莲◎编著 〔韩〕金顺男◎绘
金海英◎译



朗读版

可在线收听
朗读音频

北京科学技术出版社

注音版

★★★★★

西顿动物记

10 超越生死的友谊

[加] 欧内斯特·汤普森·西顿◎原著
[韩] 咸泳莲◎编著 [韩] 金顺男◎绘
金海英◎译

동화로 읽는 시튼 동물기 10 © 2010 by Ham Young Yeon

All rights reserved.

Simplified Chinese Translation Rights Arranged by Bluebird Child Publishing Co.

through Shinwon Agency Co., Korea

Simplified Chinese Translation Copyright © 2016 by Beijing Science and Technology Publishing Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字: 01-2010-6231

ISRC编号: CN-P09-15-00051

图书在版编目 (CIP) 数据

超越生死的友谊 / (加) 西顿原著; (韩) 咸泳莲编著; (韩) 金顺男绘; 金海英译. —北京: 北京科学技术出版社, 2015. 12

(注音版西顿动物记)

ISBN 978-7-5304-7973-5

I. ①超… II. ①西… ②咸… ③金… ④金… III. 汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第193720号

超越生死的友谊 (注音版西顿动物记)

原著: [加] 欧内斯特·汤普森·西顿 编著: [韩] 咸泳莲 绘者: [韩] 金顺男

译者: 金海英 策划: 张子璇 责任编辑: 白林 责任印制: 张良

出版人: 曾庆宇 出版发行: 北京科学技术出版社

社址: 北京西直门南大街16号 邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66135495 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部) 0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkj@bjkjpress.com 网址: www.bkydw.cn

经销: 新华书店 印刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

开本: 850mm×1168mm 1/16 印张: 6

版次: 2016年1月第1版 印次: 2016年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-7973-5/H·080

定价: 27.80元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

注音版

★★★★★

西顿动物记

10 超越生死的友谊

[加] 欧内斯特·汤普森·西顿◎原著

[韩] 咸泳莲◎编著 [韩] 金顺男◎绘

金海英◎译

동화로 읽는 시튼 동물기 10 © 2010 by Ham Young Yeon

All rights reserved.

Simplified Chinese Translation Rights Arranged by Bluebird Child Publishing Co.

through Shinwon Agency Co., Korea

Simplified Chinese Translation Copyright © 2016 by Beijing Science and Technology Publishing Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字：01-2010-6231

ISRC编号：CN-P09-15-00051

图书在版编目（CIP）数据

超越生死的友谊／（加）西顿原著；（韩）咸泳莲编著；（韩）金顺男绘；金海英译．—北京：北京科学技术出版社，2015.12

（注音版西顿动物记）

ISBN 978-7-5304-7973-5

I. ①超… II. ①西… ②咸… ③金… ④金… III. 汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第193720号

超越生死的友谊（注音版西顿动物记）

原著：〔加〕欧内斯特·汤普森·西顿 编著：〔韩〕咸泳莲 绘者：〔韩〕金顺男

译者：金海英 策划：张子璇 责任编辑：白林 责任印制：张良

出版人：曾庆宇 出版发行：北京科学技术出版社

社址：北京西直门南大街16号 邮政编码：100035

电话传真：0086-10-66135495（总编室）

0086-10-66113227（发行部）0086-10-66161952（发行部传真）

电子信箱：bjkj@bjkjpress.com 网址：www.bkydw.cn

经销：新华书店 印刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

开本：850mm×1168mm 1/16 印张：6

版次：2016年1月第1版 印次：2016年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-7973-5/H·080

定价：27.80元



京科版图书，版权所有，侵权必究。
京科版图书，印装差错，负责退换。



序 言

我始终认为一个人最迷人、最值得赞美的姿态就是阅读时的姿态。如果一个人童年时代就常常拥有这种姿态，那么他成人以后就很可能拥有被人称美的书卷气。

书卷气是通过长期的阅读慢慢形成的，它从人的骨子里和灵魂中无声无息地散发出来，而这种气息靠浮躁的时尚阅读显然是很难培养出来的。如果一个孩子被浮躁的时尚文字包围太久，那么他很可能会渐渐无法接受经典，同时也远离了用厚重的文字滋养自己的机会。所以，我认为一个孩子理想的阅读应该从经典开始！

我在很早以前就读过《西顿动物记》，它正是我刚才提到的可以培养人、滋养人的世界经典著作之一。可惜的是，它的行文方式不适合低年龄段的孩子阅读，作者笔下动物世界中那些美好的体验和人生的感动，小孩子们不一定能够体会出来。

而这套根据《西顿动物记》改编的丛书恰恰弥补了上述遗憾。它童话般的叙述方式、拟人化的描述手法以及清新淡雅的插图设计令其成为一套改编视角独特、人文气息浓郁的低年龄段读物。原本懵懂的小孩子们也一样可以读它、懂它、喜爱它！

虽然本书是改编后的作品，但是原著中人性深处迸发出的动人情感丝毫没有削弱，甚至在某种程度上还得到了加强！我曾经说过，做任何事情都忌雷同，而这套丛书在国内众多版本的《西顿动物记》中，无疑是独树一帜的！

读过这几本书后，也许有人会说它们的悲剧气氛太浓了，但是我想说，这种“悲剧性快感”正是当今儿童文学中缺少的重要元素！长期沉浸在轻飘、快乐、没有忧伤的文字中，对建构孩子的精神世界和培养他们优良的心理素质并不一定是有利的！纵观流传久远的经典名著，又有多少是以喜剧而获得成功的呢？其实，无论喜剧还是悲剧，都是生命存在的常态，而悲剧则更能发人深省、引人深思，更能让人体验到生命的珍贵。

“存在、情感、道德、审美、智慧”是我曾经划分的语文教育内容。当你阅读过这套丛书后，会在里面清晰地看到它们的身影。尤其是“存在”这一项，你会明白它代表的其实就是生存、自然和对人性的拷问。

通过对这套人文力作的快意阅读，孩子们必将体会到“精微之处，深藏大意”的绝妙内涵！

曹文轩

著名儿童文学作家

北京大学中文系教授

现当代文学博士生导师



目 录

超越生死的友谊	5
成了孤儿的小狼	7
金钱的诱惑	29
绝不离开	47
我要保护孩子	65
无尽的思念	81



作者的话

超越生死的友谊

小狼威尼的妈妈和哥哥姐姐都丧生于猎人的枪口之下，它则被猎人卖给了酒馆的老板，在酒馆的院子里过着地狱般的生活。在这里，客人们经常拿它取乐，镇上的狗也总是欺负它，只有酒馆老板的儿子吉姆可怜它、照顾它。

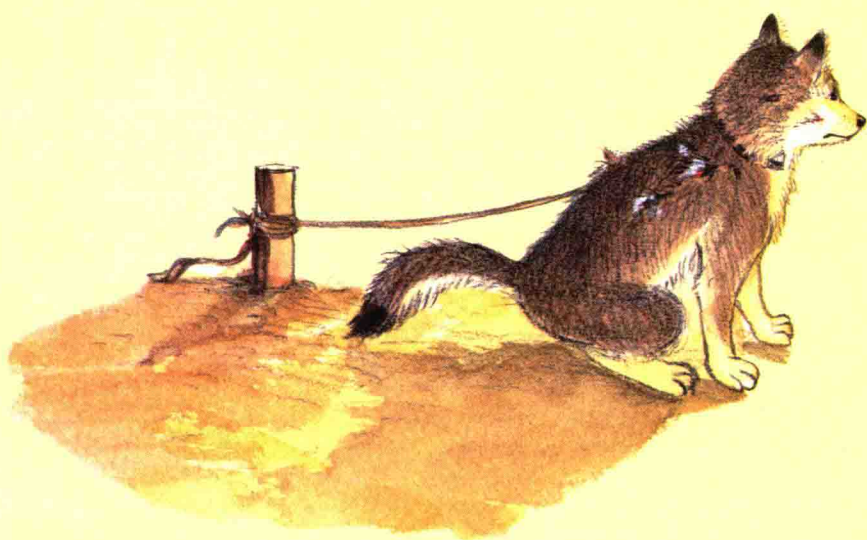
吉姆是一个不幸的孩子，他和威尼一样孤单。两颗孤独的心很快就靠在了一起，他们成了亲密无间的朋友。

然而，好景不长，就在他们沉浸在这份友谊带来的快乐之中时，死神悄悄降临，吉姆因病离开了人世。威尼怀着对吉姆无尽的思念，一直守候在吉姆的墓前。为了生存，它不得不在晚上去镇上寻找食物。小时候噩梦般的经历给威尼留下了无法抹去的伤痛，它痛恨醉汉和狗，总是忍不住攻击他们，这给它招来了杀身之祸……

威尼的命运究竟会怎样呢？让我们走进它的故事，了解这只重情重义的狼悲惨的一生吧！

咸泳莲





chéng le gū ér de xiǎo láng
成了孤儿的小狼

nà shí tā men yī jiā shēng huó de duō me xìng fú a dà jiā yī qǐ děng
那时，它们一家生活得多么幸福啊！大家一起等
zhe mā ma dài shí wù huí lái yī qǐ kāi xīn de qiǎng zhe chī chī bǎo le jiù hù
着妈妈带食物回来，一起开心地抢着吃，吃饱了就互
xiāng zhuī zhe wán shuǎ gēn mā ma sā jiāo kě shì zhè xiē dōu yǐ jīng chéng le huí
相追着玩耍、跟妈妈撒娇……可是这些都已经成了回
yì xiàn zài zhǐ shèng xià tā gū líng líng de yī gè hái bèi shuān zài jiǔ guǎn de yuàn
忆，现在只剩下它孤零零的一个，还被拴在酒馆的院
zi li gōng kè rén men xiāo qiǎn qǔ lè
子里，供客人们消遣取乐。



yī zhī mǔ láng hé tā de hái zǐ men zhù zài xiǎo zhèn fù jìn de shù lín shēn chù
一只母狼和它的孩子们住在小镇附近的树林深处。

yóu yú rén men guò dù bǔ liè mǔ láng zài shù lín lǐ néng zhǎo dào de shí wù yuè lái yuè shǎo
由于人们过度捕猎，母狼在树林里能找到的食物越来越少

le。 wèi le ràng hái zǐ men dé dào zú gòu de yíng yǎng tā bù dé bù jīng cháng mào xiǎn qù zhèn shàng
了。为了让孩子们得到足够的营养，它不得不经常冒险去镇上

zhuā xiē jī yā é yáng huí lái
抓些鸡鸭鹅羊回来。

bǎo bèi men nǐ men guāi guāi de dài zài jiā lǐ qiān wàn bié luàn pǎo a
“宝贝们，你们乖乖地待在家里，千万别乱跑啊！”

yǒu yī tiān mǔ láng xiàng wǎng cháng yī yàng dīng zhǔ wán xiǎo láng jiù chū qù mì shí le
有一天，母狼像往常一样叮嘱完小狼就出去觅食了。

tā gāng zǒu shàng hé dī jiù bèi ná zhe qiāng zài hé biān zhuàn yóu de bǎo luó fā xiàn le。 bǎo
它刚走上河堤，就被拿着枪在河边转悠的保罗发现了。保

luó xùn sù jǔ qǐ qiāng miáo zhǔn mǔ láng。 pēng mǔ láng yīng shēng dǎo dì
罗迅速举起枪瞄准母狼。“砰！”母狼应声倒地。

qiāng shēng chuán jìn le láng wō bǎ zhèng zài xī xì de xiǎo láng men xià le yī tiào bù guò
枪声传进了狼窝，把正在嬉戏的小狼们吓了一跳。不过，

tā men bìng bù zhī dào zhè shēng yīn yì wèi zhe shén me hái zài pàn zhe mā ma zǎo diǎn er dài zhe shí
它们并不知道这声音意味着什么，还在盼着妈妈早点儿带着食

wù huí lái ne
物回来呢。

bǎo luó tī le tī dì shàng de mǔ láng xīn lǐ yī zhèn kuáng xǐ hā hā kàn zài nà
保罗踢了踢地上的母狼，心里一阵狂喜。“哈哈，看在那

bǐ shàng jīn de fèn shàng wǒ ké yào hǎo hǎo zhǎo yī zhǎo méi zhǔn er tā de wō jiù zài fù jìn。”
笔赏金的分上，我可要好好找一找！没准儿它的窝就在附近。”

tā chuī le shēng kǒu shào zhǐ huī liè gǒu sì chù sōu xún
他吹了声口哨，指挥猎狗四处搜寻。



yuán lái zuì jìn zhènshàng chū xiàn le láng de zōng jì ér qiě jīng cháng yǒu jiā yǎng qín chù shī
原来，最近镇上出现了狼的踪迹，而且经常有家养禽畜失
zōng fèn nù de rén men jué xīn chú diào zhè ge huò hai suǒ yǐ dào chù zhāng tiē bù gào xuánshǎng
踪。愤怒的人们决心除掉这个祸害，所以到处张贴布告，悬赏
bǔ láng bǎo luó shì gè yóu shǒu hào xián de nián qīng rén dàn tā xǐ huan dǎ liè tā kě bù xiǎng
捕狼。保罗是个游手好闲的年轻人，但他喜欢打猎，他可不想
fàng guò zhè me hǎo de jī huì mǎ shàng káng zhe liè qiāng dài shàng liè gǒu chū fā le
放过这么好的机会，马上扛着猎枪，带上猎狗出发了。

kào zhe líng mǐn de xiù jué liè gǒu hěn kuài jiù zhǎo dào le láng wō
靠着灵敏的嗅觉，猎狗很快就找到了狼窝。

xiǎo láng men xià de jǐn jǐn jī zài yì qǐ quánshēn fā dǒu jiāo jí de hū huàn zhe mā ma
小狼们吓得紧紧挤在一起，全身发抖，焦急地呼唤着妈妈：
wū wū wū mā ma nín kuài huí lái ya wǒ men hǎo hài pà
“呜呜呜，妈妈，您快回来呀！我们好害怕……”

tā men nǎ lǐ zhī dào mā ma zài yě wú fǎ bǎo hù tā men le
它们哪里知道，妈妈再也无法保护它们了。

yī zhī liǎng zhī yì gòng yǒu bā zhī ne hā hā zhè kě zhí yì dà bǐ qián
“一只，两只……”一共有八只呢！哈哈，这可值一大笔钱
a xiǎng dào tuò shǒu kě dé de shǎng jīn bǎo luó lè de hé bù lǒng zuǐ
啊！”想到唾手可得的赏金，保罗乐得合不拢嘴。

pēng pēng pēng bǎo luó āi gè shè sǐ xiǎo láng kě lún dào zuì xiǎo de láng
“砰！砰！砰……”保罗挨个射死小狼。可轮到最小的狼
shí tā yóu yù le piàn kè chí chí méi kòu xià bǎn jī
时，他犹豫了片刻，迟迟没扣下扳机。

āi suī shuō shì mí xìn dàn xīn lǐ hái shì bù tà shí a zuì zhōng tā tàn zhe qì
“唉，虽说是迷信，但心里还是不踏实啊。”最终他叹着气
fàng xià le qiāng
放下了枪。

zhènshàng liú chuán zhe yī zhōngshuō fǎ bǔ shā tóng yī wō láng zǎi shí shā sǐ zuì xiǎo de
镇上流传着一种说法：捕杀同一窝狼崽时，杀死最小的
láng zǎi huì gěi liè rén dài lái méi yùn bǎo luó bù gǎn qīng yì mào zhè ge xiǎn yú shì tā bō xià
狼崽会给猎人带来霉运。保罗不敢轻易冒这个险，于是他剥下
qí tā qī zhī xiǎo láng de pí bǎ zuì xiǎo de láng zǎi dài huí le zhènshàng
其他七只小狼的皮，把最小的狼崽带回了镇上。

shì qù wéi ní bèi jiǔ guǎn qīng zhù ne hái shì qù huò gēn jiǔ guǎn bǎo luó zài xīn lǐ pán
是去维尼贝酒馆庆祝呢，还是去霍根酒馆？保罗在心里盘
suan le yī xià jué dìng qù dà yī xiē de huò gēn jiǔ guǎn tā āng zhe tóu zǒu jìn jiǔ guǎn tiān
算了一下，决定去大一些的霍根酒馆。他昂着头走进酒馆，添
yóu jiā cù de xiàng zài zuò de rén jiǎng shù le zì jǐ duān diào láng wō de fēng gōng wéi jì lín zǒu shí
油加醋地向在座的人讲述了自己端掉狼窝的丰功伟绩，临走时
hái bǎ nà zhī xiǎo láng mài gěi le jiǔ guǎn lǎo bǎn huò gēn xiānsheng
还把那只小狼卖给了酒馆老板霍根先生。



cóng nà yǐ hòu xiǎo láng jiù bèi shuān zài le huò gēn jiǔ guǎnyuàn zǐ lì de shù zhuāng shàng
从那以后，小狼就被拴在了霍根酒馆院子里的树桩上。

jiǔ guǎn de yuàn zǐ lì jīng cháng jù zhe yī qún gǒu tā men yī kàn dào xiǎo láng jiù pū shàng qù
酒馆的院子里经常聚着一群狗，它们一看到小狼就扑上去
yǎo tā xiǎo láng bèi shéng zǐ shuān zhe ér qiě yòu nà me xiǎo jì wú fǎ táo tuō yòu wú lì
咬它。小狼被绳子拴着，而且又那么小，既无法逃脱，又无力
fǎn jī měi cì dōu bèi zhé mó de biàn tǐ lín shāng
反击，每次都被折磨得遍体鳞伤。

suī shuō shì láng dàn tā bì jìng tài xiǎo le wán quán méi yǒu láng de lì liàng hé wēi fēng
“虽说是狼，但它毕竟太小了，完全没有狼的力量和威风。”

kè rén men duì xiǎo láng háo wú tóng qíng zhī xīn yù dào zhè yàng de chǎng miàn zǒng shì xìng zhì bó
客人们对小狼毫无同情之心，遇到这样的场面总是兴致勃
bó de wéi guò qù kàn rè nao hái shí bù shí de ná mù bàng tǒng tōng tā
勃地围过去看热闹，还时不时地拿木棒捅捅它。

měi dāng zhè ge shí hòu xiǎo láng jiù huì xiǎng qǐ gē gē jiě jie hé mā ma nà shí tā
每当这个时候，小狼就会想起哥哥姐姐和妈妈。那时，它
men yī jiā shēng huó de duō me xìng fú a dà jiā yì qǐ děng zhe mā ma dài shí wù huí lái yī
们一家生活得多么幸福啊！大家一起等着妈妈带食物回来，一
qǐ kāi xīn de qiǎng zhe chī chī bǎo le jiù hù xiāng zhuī zhe wán shuǎ gēn mā ma sā jiāo kě
起开心地抢着吃，吃饱了就互相追着玩耍、跟妈妈撒娇……可
shì zhè xiē dōu yǐ jīng chéng le huí yì xiàn zài zhǐ shèng xià tā gū líng líng de yī gè hái bèi shuān
是这些都已经成了回忆，现在只剩下它孤零零的一个，还被拴
zài jiǔ guǎn de yuàn zǐ lì gōng kè rén men xiāo qiǎn qǔ lè
在酒馆的院子里，供客人们消遣取乐。





